

**GENEHMIGUNGSANTRAG EINER  
MOTORISIERTEN AUSFAHRT**

**DEMANDE D'AUTORISATION POUR UNE  
SORTIE MOTORISEE**



**MOTORISIERTE AUSFAHRT : .....**

**DATUM : .....**

**SORTIE MOTORISEE : .....**

**DATE : .....**



1. Art der Veranstaltung / Type d'évènement<sup>1</sup>

- Motorradausfahrt / balade à moto
- Oldtimerausfahrt / balade en voiture ancienne
- Traktorrundfahrt / tour en tracteur
- LKW-Rundfahrt / tour en camion

2. Identität des Antragstellers / Identité du demandeur

Name / Nom: ..... Vorname / Prénom: .....  
Adresse: .....  
PLZ / Code Postal: ..... Gemeinde / Commune: .....  
Tel. / N° de téléphone: ..... Mobil / Numéro de GSM: .....  
Email / Adresse mail: .....  
Handelnd als / Agissant en tant que: <sup>2</sup> Präsident / président, Sekretär / secrétaire,  
Sicherheitsverantwortlicher / responsable de la sécurité  
der Organisation / de l'organisation: .....

3. Anzahl Teilnehmer / Nombre de participants

.....

4. Betroffene Gemeinden / Communes concernées<sup>1</sup>

- Gebiet der Stadt Eupen / Territoire de la ville d'Eupen
- Gebiet der Gemeinde Kelmis / Territoire de la commune de La Calamine
- Gebiet der Gemeinde Raeren / Territoire de la commune de Raeren
- Gebiet der Gemeinde Lontzen / Territoire de la commune de Lontzen

5. Angaben zu Uhrzeit und Ort / Données relatives à l'heure et au lieu

Abfahrtszeit / Heure de départ: .....  
Geschätzte Ankunftszeit / Heure d'arrivée estimée: .....  
Ort des Starts / Lieu de départ:<sup>3</sup> .....  
Ort der Ankunft / Lieu d'arrivée:<sup>3</sup> .....

6. Angaben zum Streckenverlauf / Données relatives à l'itinéraire

Zeitplan der Durchfahrt / „timing“ de passage: .....  
Gewünschter Streckenverlauf auf Karte **und** Liste der betroffenen Straßen / l'itinéraire sollicité sous forme de carte **et** liste des rues concernées: Beizufügen ! / A joindre !

---

<sup>1</sup> Genaues Feld ankreuzen / Cocher la case exacte

<sup>2</sup> Unzutreffendes streichen / Biffer les mentions inutiles

<sup>3</sup> Vollständige Adresse / Adresse complète

7. Identität des Verantwortlichen / Identité du responsable

Name / Nom: ..... Vorname / Prénom: .....  
Adresse: .....  
PLZ / Code postal: ..... Gemeinde / Commune: .....  
Tel. / Numéro de téléphone: ..... Mobil / Numéro de GSM: .....  
Email / Adresse mail: .....

8. Identität des Sicherheitsbeauftragten / Identité du responsable de la sécurité

Name / Nom: ..... Vorname / Prénom: .....  
Adresse: .....  
PLZ / Code postal: ..... Gemeinde / Commune: .....  
Tel. / Numéro de téléphone: ..... Mobil / Numéro de GSM: .....  
Email / Adresse mail: .....

9. Verpflegungsbereich / Zone de ravitaillement

- Ja / Oui  
 Nein / Non

Falls JA / Si OUI:

Ort / Lieu: .....

10. Beschilderung des Streckenverlaufs / Fléchage de l'itinéraire

Der Veranstalter beschildert den Streckenverlauf ab dem / L'organisateur fléchera l'itinéraire à partir du: .. / .. / ..

Die Richtungspfeile werden spätestens am ..... entfernt / Ces flèches seront retirées au plus tard le .....

Foto eines Richtungspfeils / photo d'un panneau de direction: Beizufügen ! / A joindre !

11. Pflichtversicherungen / Assurances obligatoires

Dem gegenwärtigen Genehmigungsantrag beizufügen / A joindre à la présente demande d'autorisation:

- ✓ Zivilhaftpflichtversicherung für die gesamte Veranstaltung /  
assurance globale Responsabilité Civile pour toute la manifestation
- ✓ Personen - & Unfallversicherung für alle Teilnehmer /  
assurance Accidents Corporels pour tous les participants

12. Medizinische Hilfe / Aide médicale

- Ja / Oui  
 Nein / Non

Falls JA / Si OUI:

Getroffene Maßnahmen / Mesures prises: .....  
.....

13. Datenschutz / Protection des données

Die Stadt/Gemeinde ist verantwortlicher Verarbeiter Ihrer Daten gemäß der Datenschutz-Grundverordnung (EU) Nr. 2016/679 vom 27. April 2016. Sie verwendet diese Daten nur für den angegebenen Zweck und die angegebene Dauer. Ihre Persönlichkeitsrechte erfahren daher eine besondere Beachtung. Für weitere Auskünfte steht der/die jeweilige Datenschutzbeauftragte zur Verfügung.

Die Stadt/Gemeinde verarbeitet Ihre Daten und leitet Ihre Kontaktdaten an die Sicherheitsdienste (Polizei, Hilfeleistungszone DG, ...) weiter, da diese über alle Veranstaltungen informiert werden müssen und die Kontaktdaten benötigen, um bei Problemen oder Beschwerden gegebenenfalls mit dem Veranstalter Kontakt aufnehmen zu können.

Es werden nur die Daten verarbeitet, die für die Bearbeitung des Antrags notwendig sind (Adresse, Name, Vorname, Telefon- bzw. Handynummer, E-Mail).

Wir bewahren Ihre Daten bis 10 Jahre nach der Veranstaltung auf.

Sie erklären die Datenschutzerklärung ([https://www.belgium.be/de/personenbezogene\\_daten](https://www.belgium.be/de/personenbezogene_daten)) gelesen zu haben sowie sich mit der Speicherung und Verwendung der im Gegenwärtigen aufgeführten Daten und Angaben einverstanden.

La ville/commune est responsable du traitement de vos données conformément au règlement général sur la protection des données (UE) n° 2016/679 du 27 avril 2016, et n'utilisera ces données que dans le but et pour la durée spécifiés. Vos droits personnels font donc l'objet d'une attention particulière. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le responsable de la protection des données.

La ville/commune traite vos données et transmet vos coordonnées aux services de sécurité (police, zone de secours DG, ...), car ils doivent être informés de tous les évènements et ont besoin des coordonnées afin de contacter l'organisateur en cas de problèmes ou de plaintes. Seules les données nécessaires au traitement de la demande seront traitées (adresse, nom, prénom, numéro de téléphone ou de portable, e-mail).

Nous conservons vos données jusqu'à 10 ans après l'évènement.

Vous déclarez avoir lu la déclaration sur la protection des données ([https://www.belgium.be/fr/donnees\\_personnelles](https://www.belgium.be/fr/donnees_personnelles)) et accepter le stockage et l'utilisation des données et informations énumérées dans les présentes.

14. Anlagen / Annexes (Beizufügen! / A joindre!)

- Gewünschter Streckenverlauf auf Karte **und** Liste der betroffenen Straßen / l'itinéraire sollicité sous forme de carte **et** liste des rues concernées
- Foto eines Richtungspfeils / photo d'un panneau de direction
- Pflichtversicherungen / Assurances obligatoires

Datum / Date : : ..... Ort / Lieu: .....

Unterschrift des Antragstellers,

Signature du demandeur, .....